

26 – COLECCIONADORES DE MUNDOS:  
TRADUTORES, HISTÓRIA E FICÇÃO  
COLLECTORS OF WORLDS:  
TRANSLATORS, HISTORY AND FICTION

COLECCIONADORES DE  
MUNDOS  
COLLECTORS OF WORLDS

- 13 **Marta Pacheco Pinto**  
**João Ferreira Duarte**  
**Hélder Lopes** Editors' Introduction – Collectors of Worlds: Translators, History and Fiction
- 27 **Nicola Reggiani** Fact and Fiction of “Translators” in the Greek Papyri: Question of Interpretations
- 49 **Alberto Gelmi** The Prisoner and the Warden. Erri De Luca, Jonah, and the Hebrew Bible
- 69 **Marisa Mourinha** Tradutores acidentais, tradutores sobreviventes: dois percursos acidentados, em narrativas de Jonathan Safran Foer e Todd Hasak-Lowy
- 91 **Adriana Costa** É possível traduzir a liberdade? O processo de tradução e a questão da identidade anticolonial em *Wilhelm Tell in Manila* (2016), de Annette Hug
- 111 **Marco Bucaioni** Maus tradutores e bons intérpretes: ficcionalizações da manipulação da tradução nas literaturas africanas de língua portuguesa
- 137 **Besa Hashani** Ismail Kadare's *Tragic Dragomans*: Translators as Mediators
- 157 **Manuel Azuaje-Alamo** Intercultural and Intersemiotic Translation as Autobiography in Adriana Lisboa's *Rakushisha*
- 183 **Olivia Holloway** Prosthetic Poetics: Projecting Companionship in Adriana Lisboa's *Rakushisha* (2007)
- 205 **Denise Kripper** Stranger than Fiction: The Biographies of Shiki Nagaoka and José Salas Subirat
- 223 **Caragh Barry** Gender and Translation Theory in Fiction: Andrés Neuman's *El viajero del siglo*
- 245 **Marta Pacheco Pinto** When the Translator Ends Up in the Water: A Case Study of Three Fictional Finales

RECENSÕES  
BOOK REVIEWS

- 271 **Elisa Rossi** Buffoni, Franco. *Con il testo a fronte. Indagine sul tradurre e l'essere tradotti*. Novara: Interlinea, 2016. 318 pp. ISBN 978-88-6857-070-5
- 277 **Patrícia Passos de Sá** Baetens, Jan e Domingo Sánchez-Mesa. *Frankenstein 1973-2020 (El Espíritu de la Colmena)*. Granada: Editorial Universidad de Granada, 2020. 94 pp. ISBN 978-84-338-6751-3
- 283 **Seren Üstündağ** Wang, Guanglin. *Translating in Diasporic Literatures*. Singapore: Palgrave Macmillan, 2019. XVI, 144 pp. ISBN 978-981-13-6609-3
- 289 **Ariadne Nunes** Meirim, Joana (coord.). *E a minha festa de homenagem. Ensaios para Alexandre O'Neill*. Lisboa: Tinta da China, 2018. 262 pp. ISBN 978-989-671-397-3